

◆教育部人文社会科学研究规划基金项目（15YJAZH005）“近百年中国文献西译书目研究”

# 新编中国文献西译书目

（1900-2017）

陈剑光 毛一国 编著

A Bibliography of  
Western Translation of  
Chinese Works



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

教育部人文社会科学研究规划基金项目(15YJAZH005)“近百年中国文献西译书目研究”

A Bibliography of Western Translation of Chinese Works

# 新编中国文献西译书目

(1900—2017)

陈剑光 毛一国 编著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

新编中国文献西译书目:1900—2017 / 陈剑光,毛  
一国编著. —杭州:浙江大学出版社,2019.9  
ISBN 978-7-308-19609-3

I. ①新… II. ①陈… ②毛… III. ①译本—图书目  
录—中国—1900—2017 IV. ①Z839.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 212565 号

新编中国文献西译书目(1900—2017)

陈剑光 毛一国 编著

---

责任编辑 石国华  
责任校对 郑成业 董齐琪 陆雅娟  
封面设计 周 灵  
出版发行 浙江大学出版社  
(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)  
(网址:<http://www.zjupress.com>)  
排 版 杭州星云光电图文制作有限公司  
印 刷 浙江印刷集团有限公司  
开 本 889mm×1194mm 1/16  
印 张 52.75  
字 数 2300 千  
版 次 2019 年 9 月第 1 版 2019 年 9 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-308-19609-3  
定 价 398.00 元(含光盘)

---

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社市场运营中心联系方式:(0571) 88925591; <http://zjdxcb.tmall.com>

## 内容简介

本书汇编了1900年以来国内外公开出版的以英文、法文、德文和西班牙文四种语言翻译的中国历代文献,反映了百余年来西文对中国人文社会科学领域文献的翻译情况。所收书目信息来自国内外出版的纸质目录和 OCLC 的 WorldCat 数据库等。四个语种的翻译书目按照《中国图书馆图书分类法》(第五版)依次分为 A、B、C、D、E、F、G、H、I、J、K、N、Z 共 13 个大类,每个大类之下又分若干小类,便于使用者按学科查检,附赠的光盘可用于全文检索。本书对于翻译、出版、对外传播、比较文学等众多学科研究具有重要的参考作用。

# 前言

中国文献西译源于400多年前的明末,当时的西方来华传教士已经用拉丁文部分翻译了四书五经等儒家典籍。1814年,法国法兰西学院正式设立“汉满鞑鞑语言文学讲席”,这标志着欧洲的汉学(Sinology)研究已从传教士为主的业余阶段上升到了专业层次。中国传统经典著作被欧洲的汉学家不断翻译成各种欧洲文字,对当时的法国启蒙运动产生了影响。西方学者研究中国思想文化主要通过阅读文献的办法,而阅读中国文献的方式只有三种:一是直接阅读,能者不多;二是通过他人以西方文字所写的游记报告等;三是借助于译著。在以上三种途径中,阅读翻译文献是西方人士认识和研究中国的最重要的方式。

海外对中国文献的翻译有几种形式,特别是对中国古典文学的翻译一般可以分为“学者型翻译”和“文学性翻译”两种。前者以康达维(David R. Knechtges)《文选》的翻译文本作为例子,这类译文总是伴随着详尽的笺注与考证,广泛参考和征引其他学者的研究成果,翻译成为一种严肃的学术活动。西方汉学研究的一般流程是:当选定一个研究题目后,确定关于此题目的“首要文献”以及其他相关文献,并进行认真解读(close reading)和研究。研究者首先要将所选的“首要文献”以西文译出,并注入相关的训诂考证资料,写成“译注本”(annotated translation, translation with annotations),这些考证注释文字往往又是所译“首要文献”的几倍。附有详细注释的翻译称为笺注性翻译,是学者研究的重要成果,它会出现在博士论文、研究论文或专著之内,有的也成为单独出版发行的一部译著。海外汉学研究之所以形成这一独特的研究方式,是因为海外学界的研究语言不是汉语,故译文成为必需,况且,重视文本研究是海外汉学(中国学)一贯的指导思想。后者以欣顿(David Hinton)对中国古典诗歌的通俗性翻译为例,译者少了一些羁绊,更加注重文本的可阅读性和接受度。此外,还有一些翻译介乎两者之间,既注重准确性,又注重可读性。

西方最乐于翻译的文献是最能反映中国文化精华的思想、文学和历史三大类著作。本书收录的译著以人文社会科学为主,兼收中国译者和域外译者的译著。本书收集的译著,以英、法、德、西四种文字为限,英、法、德三种文字的译著也是所有中国文献西译中数量最多的。除了欧美西方国家,日本是域外翻译和研究中国文化的另一个中心,反映日译中国文献的书目已有《日本译中国书综合目录(1660—1978)》(实藤惠秀监修、小川博合编,香港中文大学出版社,1981年)。1949年中华人民共和国成立以来,以外文出版社为主的对外宣传出版文献也是本书的重要组成部分,但自20世纪80年代后期以来,能够反映我国出版书目的《全国总书目》和《中国国家书目》都已无法完整收录全国出版物的情况,因此,本书目也不可避免地存在无法完整体现所有中国文献外译情况的缺憾。对于海外出版的翻译著作,主要根据OCLC数据库的信息下载整理,该数据库的英文书目记录最为规范和齐全。相比之下,OCLC记录法文、德文和西班牙文的书目数据不够全面。尽管如此,本书目仍是目前所见收录最多的中国文献西译书目,篇幅大大超过了我国台湾地区历史学家王尔敏(1927—)先生编写的《中国文献西译书目》(1975年由台北商务印书馆出版),可为研究者提供各学科或领域里最基本的文献信息。

中国文献的外译是传播中华文化的主要方式,有着“润物细无声”的作用,借用日本诺贝尔文学奖获得者大江健三郎的话或许可以说明中国文化的魅力和影响:“很小的时候,我就从母亲那里接受中国文学的影响。可以说,我的血管里流淌着中国文学的血液,我的身上有着中国文学的遗传因子。没有鲁迅和郁达夫等中国作家及其文学作品的存在,就不会有诺贝尔文学奖获得者大江健三郎的存在。”(《鲁迅域外百年传播史》,王家平著,北京大学出版社,2019年第381页)。中国文献西译书目的整理和编制是一项非常重要的学术研究基础工作,我们坚信数年来艰辛的付出定能得到同行和行家的反响!

本书为教育部人文社会科学研究规划基金项目“近百年中国文献西译书目研究”(编号:15YJAZH005)研究成果。陈剑光负责全书统筹和规划,完成英文(除J、K、N类)、西班牙文书目的整理和编纂;费群蝶负责法文书目的整理和编纂;赵珉负责德文书目的整理和编纂(其中冯晞整理了约300条书目);毛一国负责书目资料的国内外搜集以及最后的格式统一和校核,并完成英文J、K、N类的整理和编纂。由于时间紧迫,书中难免有谬误之处,恳请读者批评指正。

# 凡 例

## 一、收录说明

1. 本书所收的西文文献是指以英文、法文、德文和西班牙文四种语言翻译且公开出版的图书,主要是指汉籍外译本,以单行本为主,无论其出版地。

2. 本书力求收录1900年以来中国对外翻译的出版图书,域外国家出版的涉及中国文献的翻译著作也竭力搜集,以各种书目和数据库所揭示为主。法文、德文的部分国外出版文献酌情回溯到更早的年代。

3. 本书所收文献的类型为公开出版的图书,酌情收录少于48页以下的小册子。发表在期刊上的论文原则上不予收录,虽然中国文献的西译还大量见之于西方的汉学刊物,如《通报》等。

4. 儿童文学读物,以文本图书为主,页数在48页以上酌情收录。

5. 本书收录的图书主要限于人文社会科学,自然和工程类图书没有收录,但尽量收录了1900年之前的涉及天文、算学、医学、农学等方面的古籍外译版本。

## 二、不予收录说明

1. 以外国语撰写的著作,不予收录。

2. 电子图书、影像作品不予收录。

3. 儿童连环画册不予收录。

4. 博士论文所含的译文,因博士论文为非公开出版物,不予收录。

5. 双语教材主要为学习汉语而编写出版,原则上不予收录。

6. 季度、年度等连续出版物(年度报告、年鉴等)不予收录。

7. 期刊论文、会议论文不予收录。

8. 图片为主的图书,如摄影集、画册等一般不予收录。

9. 外文撰写的某地的旅游指南、投资招商指南不在收录之列。

10. 盲文等不予收录。

## 三、编排说明

1. 本书对每种译著的书目编制,参照国际标准书目著录(ISBD)规则中关于普通图书的编制方法,以卡片形式反映每种书的主要信息:

书名/著者;译者.版本.出版地:出版社,出版年.页数;尺寸.国际标准书号(ISBN).(丛书名)

内容注释。

《中文书名》(或主题);原著者(生卒年);译者(生卒年)。

(1)其他各种版本信息:以上书目信息包含了十几项信息,每种译著因具体情况略有差别,有的译著还会因多次出版,其不同版本的信息也会详细列出,但若是同一版本的不同印刷年,一般只罗列其最早的版本印刷年,其余印刷年一般省略不标。凡有确切中文题名的以方括号注释,无确切中文题名的以主题或内容标注,少数不宜翻译的题名则不予翻译。

(2)由于西方国家图书编目规则并不完全统一,即使采用相同编目规则,又因编目员对规则理解的差异,图书编目数据可能会有多个不同版本。本书的编目数据绝大多数直接从OCLC的WorldCat数据库导出,遵从以前的编目规则,对格式、拼写和符号尽量不加以改动。

(3)为了ISBN格式一致,本书统一略去图书代码“978”,在OCLC的WorldCat数据库使用ISBN号来检索图书时,无法查到,可在本书的ISBN号前加“978”再检索。

2. 同一著者的图书,一般按出版年代的先后编排;同一时代的不同著者,按著者的出生年先后编排。

3. 由于本书收录内容和篇幅较大,不再编写著者索引和题名索引,本书提供的光盘可为使用者提供著者、题名、ISBN等检索。

## 目 录

## 第一编 中国文献英译书目

A 类 毛泽东著作及相关文献 .....	1	B228.1 吕不韦(公元前 292—前 235) .....	74
A1 领导人著作合集 .....	1	B23 汉代哲学 .....	74
A2 毛泽东著作与研究 .....	2	B231 淮南子(刘安,公元前 179—前 122) .....	74
A3 毛泽东研究相关著作 .....	22	B232 董仲舒(公元前 179—前 104) .....	75
B 类 哲学、宗教 .....	23	B233 《太玄经》(扬雄,公元前 53—公元 18) .....	76
B1 中国哲学 .....	23	B234 王充(27—约 97) .....	76
B11 哲学史 .....	23	B235 王符(约 85—163) .....	76
B2 中国历代哲学著作与研究 .....	25	B236 荀悦(148—209) .....	76
B21 总 论 .....	25	B24 晋代哲学 .....	76
B22 先秦哲学 .....	25	B241 傅玄(217—278) .....	76
B221 诸子前哲学 .....	25	B242 葛洪(284—364) .....	76
B221.1 周易 .....	25	B25 宋代哲学 .....	77
B222 儒家 .....	32	B251 朱熹(1130—1200) .....	77
B222.1 四书五经 .....	32	B252 陈淳(1159—1223) .....	77
B222.2 大学 .....	37	B26 明代哲学 .....	77
B222.3 中庸 .....	37	B261 罗钦顺(1465—1547) .....	77
B222.4 礼记 .....	38	B262 王阳明(1472—1529) .....	77
B222.5 书经 .....	38	B263 黄宗羲(1610—1695) .....	77
B222.6 孝经 .....	39	B27 清代哲学 .....	78
B222.7 孔子(约公元前 551—前 479) .....	39	B271 颜元(1635—1704) .....	78
B222.8 孔子家语 .....	47	B272 康有为(1858—1927) .....	78
B222.9 孔丛子 .....	47	B3 伦理学 .....	78
B222.10 孟子(约公元前 390—前 305) .....	47	B4 中国宗教 .....	78
B222.11 荀子(约公元前 313—前 238) .....	50	B41 概况 .....	78
B223 道家 .....	50	B42 佛教 .....	79
B223.1 道家总类 .....	50	B421 概括 .....	79
B223.2 老子(约公元前 571—前 471) .....	52	B422 佛教史地 .....	80
B223.3 列子(约公元前 450—约前 375) .....	67	B422.1 佛教组织及寺庙 .....	84
B223.4 庄子(约公元前 369—前 275) .....	68	B423 经及其释 .....	84
B224 墨子(约公元前 480—前 420) .....	72	B424 律及其释 .....	93
B225 名家 .....	72	B425 论及其释 .....	93
B225.1 公孙龙(约公元前 320—前 250) .....	72	B426 教义理论 .....	95
B226 法家 .....	73	B427 仪轨修炼 .....	96
B226.1 管子(约公元前 723—前 645) .....	73	B428 佛教艺文 .....	97
B226.2 商鞅(约公元前 395—前 338) .....	73	B429 世界各地宗派 .....	99
B226.3 慎到(慎子,约公元前 390—前 315) .....	73	B430 中国佛教宗派 .....	99
B226.4 韩非子(约公元前 280—前 233) .....	73	B43 道教 .....	105
B227 纵横家 .....	74	B431 道教人物 .....	106
B228 杂家 .....	74	B44 伊斯兰教 .....	106
		B45 基督教 .....	107
		B451 传教士 .....	108
		B46 其他宗教 .....	108
		B47 占卜、风水 .....	108

<b>C类 社会科学总论</b> .....	109	D22 国际关系 .....	138
C1 社会科学理论 .....	109	D221 国际共产主义运动 .....	138
C2 社会科学文集 .....	109	D222 中国与联合国 .....	140
C3 统计资料汇编 .....	109	D223 禁止核武器 .....	141
C4 社会学与人类学 .....	109	D23 中国外交 .....	141
C5 婚姻与家庭 .....	109	D231 中美关系 .....	141
C6 人口学 .....	110	D232 中苏关系 .....	141
C7 中国各民族 .....	110	D233 中国与世界其他各国外交关系 .....	143
<b>D类 政治、法律</b> .....	111	D3 中国法律 .....	146
D1 中国政治 .....	111	D31 古代法律及研究 .....	146
D11 概况 .....	111	D32 清代法律法规及研究 .....	146
D12 中国政治思想史 .....	113	D33 中华民国时期法律 .....	147
D121 孙中山(1866—1925) .....	114	D331 法学理论、案例、法律汇编 .....	147
D122 邹容(1885—1905) .....	115	D332 国家法、宪法 .....	148
D123 蒋介石(1887—1975) .....	115	D333 行政法 .....	148
D13 中国共产党 .....	117	D334 财政法 .....	148
D131 政治领导人著作 .....	120	D335 经济法 .....	149
D14 政策、政论 .....	125	D336 土地法 .....	150
D15 建设成就 .....	127	D337 劳动法 .....	150
D16 政府组织 .....	127	D338 刑法 .....	150
D161 选举 .....	127	D339 民法 .....	151
D162 人权 .....	127	D339.1 诉讼法 .....	151
D163 全国人民代表大会 .....	128	D339.2 司法制度 .....	152
D164 中国人民政治协商会议 .....	129	D34 中华人民共和国法律法规 .....	152
D165 其他全国性会议 .....	130	D341 法学理论、案例、法律汇编 .....	152
D17 国家行政管理 .....	130	D342 国家法、宪法 .....	155
D171 反腐败与廉政建设 .....	130	D343 行政法 .....	156
D172 慈善与公益活动 .....	130	D344 财政法 .....	158
D173 抗震救灾与危机管理 .....	130	D345 经济法 .....	158
D174 脱贫 .....	131	D346 土地法、房地产法 .....	160
D175 华侨工作 .....	131	D347 农业经济管理法 .....	160
D176 反邪教 .....	131	D348 劳动法 .....	160
D177 精神文明建设 .....	131	D349 自然资源与环境保护法 .....	161
D18 社会各阶层 .....	131	D350 传媒法、信息法 .....	161
D181 知识分子 .....	131	D351 刑法 .....	161
D182 青年 .....	132	D352 民法 .....	162
D183 妇女 .....	132	D353 诉讼法 .....	163
D184 残疾人 .....	132	D354 司法制度 .....	164
D19 工运与工会 .....	133	D355 地方法制 .....	164
D191 政治运动和事件 .....	133	D356 国际法 .....	164
D191.1 恐怖活动 .....	134	<b>E类 军事</b> .....	164
D192 社会生活 .....	134	E1 军事史 .....	164
D192.1 劳动就业与保障 .....	135	E11 古代兵法、战法 .....	165
D192.2 禁毒 .....	136	E111 孙子兵法 .....	166
D192.3 社会问题与调查 .....	136	E112 孙膑兵法 .....	177
D192.4 地方政治 .....	136	E2 中国军事 .....	177
D192.41 台湾 .....	136	<b>F类 经济</b> .....	178
D192.42 香港 .....	136	F1 中国经济 .....	178
D192.43 澳门 .....	137	F11 概论 .....	178
D2 外交、国际关系 .....	137	F12 经济理论与研究 .....	180
D21 概论 .....	137	F13 经济史 .....	182

F14 地方经济 .....	183	<b>I类 文学</b> .....	209
F2 经济管理 .....	183	I1 文学评论和研究 .....	209
F21 会计与审计 .....	183	I11 文学批评著作 .....	209
F22 劳动经济 .....	184	I12 各体文学评论和研究 .....	211
F23 物流经济 .....	184	I13 文学史 .....	211
F24 投资与建设 .....	184	I2 作品集 .....	212
F25 房地产经济 .....	185	I21 古代和跨时代作品综合集 .....	212
F3 “三农”问题 .....	185	I22 现当代作品综合集 .....	215
F31 粮食经济 .....	189	I23 个人作品集 .....	218
F32 林业经济 .....	189	I3 诗歌、韵文 .....	221
F4 工业经济 .....	189	I31 古代和跨时代诗词集 .....	221
F41 企业名录 .....	190	I311 诗经 .....	221
F42 工业部门经济 .....	190	I312 其他古代和跨时代诗歌集 .....	224
F5 贸易经济 .....	191	I313 汉、三国时期诗歌集 .....	235
F51 旅游经济 .....	191	I314 南北朝诗歌集 .....	236
F6 财经、税收 .....	192	I315 唐诗集 .....	236
F61 中国财经 .....	192	I316 宋朝诗词集 .....	242
F62 中国税收 .....	192	I317 元朝诗词集 .....	243
F7 金融与证券 .....	193	I318 清朝诗词集 .....	244
F8 保险业 .....	193	I32 古代诗人个人作品 .....	244
<b>G类 文化、教育、体育</b> .....	194	I321 春秋战国时期 .....	244
G1 中国文化概论 .....	194	I322 汉朝 .....	245
G11 地方文化 .....	196	I323 三国、南北朝 .....	246
G2 新闻 .....	196	I324 唐朝 .....	247
G3 出版 .....	196	I325 宋朝 .....	254
G4 文化机构 .....	197	I326 元朝 .....	257
G41 收藏 .....	197	I327 清朝 .....	258
G411 文具 .....	197	I33 现当代诗歌 .....	258
G412 生活用具 .....	198	I331 诗歌集 .....	258
G5 预测学 .....	198	I332 现当代诗人个人作品 .....	261
G6 教育 .....	198	I34 少数民族诗歌 .....	267
G7 体育 .....	200	I4 戏剧文学 .....	268
G71 比赛项目 .....	200	I41 综合戏剧集 .....	268
G72 群众运动 .....	200	I42 古代戏剧集 .....	270
G73 文体活动 .....	200	I43 古代戏曲家及其作品 .....	272
G74 传统武术 .....	200	I44 现当代戏剧集 .....	278
G741 中国武术概论 .....	200	I45 现当代戏曲家及其作品 .....	280
G742 太极拳 .....	201	I46 电影文学剧本 .....	288
G743 拳术 .....	203	I47 曲艺 .....	289
G744 刀术 .....	204	I5 小说 .....	289
G745 器械 .....	204	I51 古代及跨时代小说集 .....	289
G745 气功 .....	204	I52 古代个人作品(或单部作品) .....	295
G746 少林功夫 .....	205	I53 现当代小说集 .....	314
G747 其他 .....	206	I54 现当代个人作品 .....	331
<b>H类 语言、文字</b> .....	206	I6 报告文学与回忆录 .....	373
H1 汉语 .....	206	I7 散文 .....	374
H2 文字学 .....	206	I71 古代及跨时代散文集 .....	374
H3 成语、格言 .....	207	I72 古代个人作品 .....	375
H4 语法 .....	207	I73 现当代散文集 .....	377
H5 古代汉语读物 .....	208	I74 现当代个人作品 .....	377
H6 词典 .....	209		

I8	民间文学	381
I9	儿童文学	391
J类	艺术	402
J1	艺术概论	402
J2	绘画	404
J21	书法、篆刻	408
J3	雕塑	408
J4	工艺美术	409
J5	中国音乐	410
J6	舞蹈	411
J7	戏剧、曲艺、杂技艺术	411
J71	中国戏剧艺术理论	411
J72	杂技艺术	413
J8	电影、电视艺术	413
K类	历史、地理	414
K0	世界史	414
K1	中国史	414
K11	通史	414
K12	古代史籍	416
K121	《春秋》三传	416
K122	战国策	416
K123	史记	417
K124	《资治通鉴》	418
K125	历法	418
K13	古代史(上古至1840)	419
K14	近代史(1840—1911)	422
K15	中华民国时期	423
K16	日本侵华战争史	423
K17	中华人民共和国史(1949—)	424
K2	中外交流史	426
K21	丝绸之路	427
K3	地方史志	427
K4	中国文物考古	444
K5	风俗习惯	449
K6	地理	450
K61	专属地理	451
K62	名胜古迹	452
K7	中国姓氏	455
K8	人物传记和回忆录	455
N类	自然科学	461
N1	科技古籍英译	461
N2	中国发明	468
N3	陶瓷	468
N4	服饰	469
N5	饮食文化	470
Z类	综合性文献	472
Z1	国学	472
Z2	杂著	472
Z3	目录、索引	473

## 第二编 中国文献法译书目

A类	毛泽东著作及相关文献	474
A1	领导人著作合集	474
A2	毛泽东著作与研究	474
A3	毛泽东研究相关著作	484
B类	哲学、宗教	484
B1	中国哲学	484
B2	中国各代哲学著作与研究	484
B21	诸子前哲学	484
B211	周易	484
B22	儒家	486
B221	四书五经	486
B222	大学	487
B223	中庸	487
B224	三礼	487
B225	书经	488
B226	孝经	488
B227	孔子	488
B228	孔子家语	489
B229	孟子	489
B230	荀子	489
B23	道家	489
B231	道家著作合集	489
B232	道德经	490
B233	列子	493
B234	庄子	493
B24	法家	494
B241	管子	494
B242	韩非子	495
B25	汉代哲学思想	495
B26	宋代哲学思想	495
B3	伦理学	495
B4	宗教	495
B41	概述	495
B42	佛教	495
B43	道教	497
B44	基督教	497
B45	其他宗教派别	498
C类	社会科学总论	498
C1	统计资料汇编	498
C2	人口学	498
C3	中国各民族	498
D类	政治、法律	498
D1	中国政治	498
D11	概况	498
D12	中国政治思想史	500
D13	中国共产党	500
D131	政治领导人著作	501
D14	政策、政论	503

D15 建设成就	504	<b>H类 语言、文字</b>	521
D16 政府组织	505	H1 汉语	521
D161 人权	505	H2 古代汉语读物	521
D162 全国人民代表大会	505	<b>I类 文学</b>	522
D163 中国人民政治协商会议	505	I1 文学评论和研究	522
D17 国家行政管理	505	I11 各体文学评论和研究	522
D171 反腐败与廉政建设	505	I111 诗歌评论	522
D18 社会各阶层	505	I12 文学史	522
D181 青年	505	I2 作品集	523
D182 妇女	506	I21 作品综合集	523
D19 工运与工会	506	I22 个人作品集	523
D191 政治运动和事件	506	I3 诗歌、韵文	524
D191.1 恐怖活动	507	I31 古代和跨时代诗词集	524
D192 社会生活	507	I311 诗经	524
D192.1 劳动就业与保障	507	I312 其他古代和跨时代诗歌集	524
D192.2 禁毒	507	I313 唐诗集	528
D192.3 地方政治	507	I314 宋朝诗词集	528
D192.31 台湾	507	I32 古代诗人个人作品	528
D192.32 香港	507	I321 春秋战国时期	528
D192.33 澳门	508	I322 三国、晋时期	529
D2 外交、国际关系	508	I323 南北朝	529
D21 国际共产主义运动	508	I324 唐朝	529
D22 中国与联合国	508	I325 宋朝	532
D23 中国外交	509	I326 清朝	532
D231 中美关系	510	I33 现当代诗歌	532
D232 中苏关系	510	I331 诗歌集	532
D233 中国与世界其他各国外交关系	512	I332 现当代诗人个人作品	533
D3 中国法律	513	I4 戏剧文学	535
<b>E类 军事</b>	514	I41 古代戏剧集	535
E1 古代兵法、战法	514	I42 古代戏曲家及其作品	535
E11 孙子兵法	514	I43 现当代戏剧作品	536
E2 中国军事	515	I5 小说	537
<b>F类 经济</b>	515	I51 古代及跨时代小说集	537
F1 中国经济	515	I52 古代个人作品	538
F11 概论	515	I53 现当代小说集	549
F2 经济管理	516	I54 现当代个人作品	551
F21 劳动经济	516	I6 报告文学与回忆录	578
F22 投资与建设	516	I7 散文	579
F23 房地产经济	517	I71 古代个人作品	579
F3 “三农”问题	517	I72 现当代散文集	580
F31 林业经济	518	I73 现当代个人作品	580
F4 工业经济	518	I8 民间文学	582
F41 能源经济	518	I9 儿童文学	584
F5 贸易经济	518	<b>J类 艺术</b>	586
<b>G类 文化、教育、体育</b>	519	J1 艺术概论	586
G1 中国文化概论	519	J2 绘画	586
G2 出版	519	J21 书法、篆刻	587
G3 文化机构	519	J3 雕塑	588
G31 收藏	519	J4 工艺美术	588
G4 教育	519	J5 中国音乐	588
G5 体育	520	J6 戏剧、曲艺、杂技艺术	588

J61	中国戏剧艺术理论	588
J62	杂技艺术	588
J7	电影、电视艺术	589
<b>K类</b>	<b>历史、地理</b>	589
K1	中国史	589
K11	通史	589
K12	古代史籍	589
K121	《春秋》三传	589
K122	史记	590
K13	古代史	590
K14	近代史	591
K15	中华人民共和国成立之后历史	592
K2	地方史志	592
K3	中国文物考古	595
K4	风俗习惯	596
K5	地理	597
K51	专属地理	597
K52	历史地理	597
K53	名胜古迹	597
K54	旅游地理	598
K6	人物传记和回忆录	598
<b>N类</b>	<b>自然科学</b>	599
N1	科技概况	599
N2	科技古籍法译	599
N3	环境保护	600
N4	陶瓷	600
N5	服饰	600
N6	饮食文化	600
<b>Z类</b>	<b>综合性文献</b>	601
Z1	杂著	601

### 第三编 中国文献德译书目

<b>A类</b>	<b>毛泽东著作及相关文献</b>	602
A1	毛泽东著作	602
A2	毛泽东研究相关著作	606
<b>B类</b>	<b>哲学、宗教</b>	606
B1	中国哲学	606
B2	中国各代哲学著作与研究	607
B21	诸子前哲学	607
B211	周易	607
B22	儒家	608
B221	四书五经	608
B222	大学	608
B223	中庸	609
B224	礼记	609
B224	孔子	609
B225	孔子家语	611
B226	孟子	611
B227	荀子	612
B23	道家	612
B231	道家著作合集	612
B232	道德经	612
B233	列子	617
B234	庄子	617
B24	墨家	617
B25	名家	618
B251	公孙龙(约公元前320—前250)	618
B26	杂家	618
B261	吕不韦(公元前300—235)	618
B27	汉代哲学	618
B28	宋代哲学	618
B29	清代哲学	618
B3	伦理学	618
B4	宗教	619
B41	概述	619
B42	佛教	619
B43	道教	620
<b>C类</b>	<b>社会科学总论</b>	621
C1	社会科学理论	621
C2	人口学	622
C3	中国各民族	622
<b>D类</b>	<b>政治、法律</b>	622
D1	中国政治	622
D11	概况	622
D12	中国政治思想史	623
D13	中国共产党	623
D131	政治领导人著作	624
D14	政策、政论	625
D15	建设成就	626
D16	政府组织	627
D161	人权	627
D162	全国人民代表大会	627
D163	中国人民政治协商会议	627
D17	国家行政管理	627
D171	抗震救灾与危机管理	627
D172	精神文明建设	627
D18	社会各阶层	627
D181	知识分子	627
D182	青年	628
D183	妇女	628
D19	工运与工会	628
D191	政治运动和事件	628
D192	社会生活	628
D192.1	劳动就业与保障	629
D192.2	禁毒	629
D192.3	地方政治	629
D192.31	台湾	629
D192.32	香港	629
D192.33	澳门	629
D2	外交、国际关系	629

D21 国际关系	629	I332 现当代诗人个人作品	647
D211 国际共产主义运动	629	I4 戏剧文学	649
D212 中国与联合国	630	I41 古代戏剧集	649
D22 中国外交	630	I42 古代戏曲家及其作品	649
D221 中美关系	631	I43 现当代戏剧集	650
D222 中苏关系	631	I431 革命现代京剧	650
D223 中国与世界其他各国外交关系	632	I44 现当代戏曲家及其作品	651
D3 中国法律	633	I45 地方剧	652
D31 古代法律	633	I46 其他剧种	652
D32 中华民国时期法律	633	I47 电影文学剧本	652
D33 中华人民共和国法律	633	I48 曲艺	652
<b>E类 军事</b>	634	I5 小说	652
E1 古代兵法、战法	634	I51 古代及跨时代小说集	652
E2 中国军事	634	I52 古代个人作品(或单部作品)	655
<b>F类 经济</b>	635	I53 现当代小说集	670
F1 中国经济	635	I54 现当代个人作品	672
F11 概论	635	I6 报告文学与回忆录	685
F2 “三农”问题	635	I7 散文	687
F3 工业经济	636	I71 古代及跨时代散文集	687
F4 贸易经济	636	I72 古代个人作品	688
F41 旅游经济	636	I73 现当代个人作品	688
F5 金融与证券	636	I8 民间文学	689
<b>G类 文化、教育、体育</b>	636	I9 儿童文学	692
G1 中国文化概论	636	<b>J类 艺术</b>	696
G2 出版	636	J1 艺术概论	696
G3 文化机构	636	J2 绘画	696
G4 教育	637	J21 书法、篆刻	697
G5 体育	637	J3 工艺美术	697
<b>H类 语言、文字</b>	638	J4 中国音乐	698
H1 汉语、汉字	638	J5 戏剧、曲艺、杂技艺术	698
H2 对外汉语教育读物	638	J51 中国戏剧艺术理论	698
<b>I类 文学</b>	638	J6 电影、电视艺术	698
I1 文学评论和研究	638	<b>K类 历史、地理</b>	698
I11 各体文学评论和研究	639	K1 中国史	698
I2 作品集	639	K11 通史	698
I21 作品综合集	639	K12 古代史籍	699
I22 个人作品集	640	K121 《春秋》三传	699
I3 诗歌、韵文	640	K122 战国策	699
I31 古代和跨时代诗词集	640	K123 史记	700
I311 诗经	640	K124 《资治通鉴》	700
I312 其他古代和跨时代诗歌集	641	K125 其他史书合集	700
I313 唐诗集	643	K13 古代史(上古至1840)	700
I314 宋代诗词集	643	K14 近代史(1840—1911)	701
I32 古代诗人个人作品	644	K15 中华人民共和国成立之后历史	701
I321 春秋战国时期	644	K2 地方史志	701
I322 三国、晋时期	644	K3 中国文物考古	704
I323 唐朝	644	K4 风俗习惯	705
I324 宋朝	646	K5 地理	705
I325 明朝	646	K51 专属地理	705
I33 现当代诗歌	646	K52 名胜古迹	706
I331 诗歌集	646		

K6	人物传记和回忆录	706
<b>N类</b>	<b>自然科学</b>	706
N1	科技概况	706
N2	科技古籍德译	706
N3	饮食文化	707

## 第四编 中国文献西班牙语翻译书目

<b>A类</b>	<b>毛泽东著作及相关文献</b>	708
A1	毛泽东著作与研究	708
A2	毛泽东研究相关著作	721
<b>B类</b>	<b>哲学、宗教</b>	721
B1	中国哲学	721
B2	中国各代哲学著作与研究	721
B21	诸子前哲学	721
B211	周易	721
B22	儒家	723
B221	四书五经	723
B222	大学	724
B223	中庸	724
B224	书经	724
B225	孔子	724
B226	孟子	725
B227	荀子	725
B23	道家	725
B231	道家著作合集	725
B232	道德经	726
B233	列子	732
B234	庄子	732
B24	墨家	733
B25	名家	733
B26	法家	733
B261	韩非子	733
B3	伦理学	734
B4	宗教	734
B41	概述	734
B42	佛教	734
B43	道教	735
<b>C类</b>	<b>社会科学总论</b>	735
C1	社会科学理论	735
C2	人口学	735
C3	中国各民族	735
<b>D类</b>	<b>政治、法律</b>	736
D1	中国政治	736
D11	概况	736
D12	中国政治思想史	737
D13	中国共产党	737
D131	政治领导人著作	739
D14	政策、政论	740
D15	建设成就	742
D16	政府组织	743

D161	人权	743
D162	全国人民代表大会	743
D17	国家行政管理	743
D171	反腐败与廉政建设	743
D172	慈善与公益活动	743
D173	脱贫	744
D18	社会各阶层	744
D181	青年	744
D182	妇女与儿童	744
D19	工运与工会	744
D191	政治运动和事件	744
D192	社会生活	745
D192.1	禁毒	745
D192.2	地方政治	745
D192.21	台湾	745
D192.22	香港	745
D192.23	澳门	746
D2	外交、国际关系	746
D21	国际关系	746
D211	国际共产主义运动	746
D212	中国与联合国	747
D22	中国外交	747
D221	中美关系	748
D222	中苏关系	748
D223	中国与世界其他各国外交关系	750
D3	中国法律	751
D31	古代法律	751
D32	中华人民共和国法律	751
<b>E类</b>	<b>军事</b>	752
E1	古代兵法、战法	752
E11	孙子兵法	752
E12	孙臆兵法	757
E2	中国军事	757
<b>F类</b>	<b>经济</b>	758
F1	中国经济	758
F11	概论	758
F12	地方经济	759
F2	经济管理	759
F21	劳动经济	759
F22	物流经济	760
F23	投资与建设	760
F24	房地产经济	760
F3	“三农”问题	760
F4	工业经济	761
F41	工业部门经济	761
F5	贸易经济	761
F51	旅游经济	762
F6	财经、税收	762
F61	中国税收	762
F7	金融与证券	762

<b>G类 文化、教育、体育</b> .....	762	I7 散文 .....	790
G1 中国文化概论 .....	762	I8 民间文学 .....	790
G2 新闻 .....	763	I9 儿童文学 .....	793
G3 出版 .....	763	<b>J类 艺术</b> .....	794
G4 文化机构 .....	763	J1 艺术概论 .....	794
G41 收藏 .....	763	J2 绘画 .....	794
G5 教育 .....	763	J21 书法、篆刻 .....	795
G6 体育 .....	764	J3 雕塑 .....	795
<b>H类 语言、文字</b> .....	765	J4 工艺美术 .....	795
H1 汉语、汉字 .....	765	J5 中国音乐 .....	795
<b>I类 文学</b> .....	766	J6 戏剧、曲艺、杂技艺术 .....	795
I1 文学评论和研究 .....	766	J61 中国戏剧艺术理论 .....	795
I11 文学批评著作 .....	766	J62 杂技艺术 .....	795
I12 各体文学评论和研究 .....	766	J7 电影、电视艺术 .....	796
I13 文学史 .....	766	<b>K类 历史、地理</b> .....	796
I2 作品集 .....	767	K1 中国史 .....	796
I3 诗歌、韵文 .....	767	K11 通史 .....	796
I31 古代和跨时代诗词集 .....	767	K12 古代史籍 .....	796
I311 诗经 .....	768	K13 古代史 .....	797
I312 其他古代和跨时代诗歌集 .....	769	K14 近代史 .....	797
I313 唐诗集 .....	770	K15 中华人民共和国成立之后历史 .....	797
I314 宋代诗词集 .....	771	K2 中外交流史 .....	797
I32 古代诗人个人作品 .....	772	K3 地方史志 .....	797
I321 魏晋时期 .....	772	K4 中国文物考古 .....	799
I322 唐朝 .....	772	K5 风俗习惯 .....	800
I323 宋朝 .....	773	K6 地理 .....	800
I324 元朝 .....	774	K61 专属地理 .....	801
I33 现当代诗歌 .....	774	K62 名胜古迹 .....	801
I331 诗歌集 .....	774	K7 人物传记和回忆录 .....	801
I232 现当代诗人个人作品 .....	774	<b>N类 自然科学</b> .....	802
I4 戏剧文学 .....	775	N1 科技概况 .....	802
I41 综合戏剧集 .....	775	N2 陶瓷 .....	802
I42 戏曲家及其作品 .....	775	N3 饮食文化 .....	802
I5 小说 .....	775	<b>Z类 综合性文献</b> .....	803
I51 古代及跨时代小说集 .....	775	Z1 百科类 .....	803
I52 古代个人作品 .....	776	<b>附录 中华学术外译项目立项名单</b> .....	804
I53 现当代小说集 .....	780	<b>参考文献</b> .....	824
I54 现当代个人作品 .....	782		
I6 报告文学与回忆录 .....	790		

# 第一编 中国文献英译书目

## A类 毛泽东著作及相关文献

### A1 领导人著作合集

1. How the Eight Army fights in North China/Chu Teh; Peng Teh-huei. Chungking: New China Information Committee[u. a.], 1938. 33 p.  
《八路军在华北战场作战》，朱德，彭德怀。
2. Complete and consolidate the victory. Peking: Foreign Languages Press, 1950. 48 pages; 19cm. (New China library series; no. 1)  
《巩固胜利》，毛泽东，周恩来等。
3. 700 millions for peace and democracy. Peking: Foreign Languages Press, 1950. 82 pages; illustrations; 19cm.  
Contents: Stalin, friend of the Chinese people/Mao Tse-tung—The Soviet Army, the most powerful defender of world peace/Chu Teh—Inviolable Sino-Soviet friendship/Liu Shaochi—The difference between Soviet and American foreign policies/Song Ching Ling—Chinese and Soviet people are confident of safeguarding world peace/Kuo Mo-jo—Stalin and the Chinese Revolution/Chen Po-ta—New era of Sino-Soviet friendship and cooperation (NCNA editorial).  
《七亿人民拥护和平》，毛泽东，朱德等。
4. China wins economic battles. Peking: Foreign Languages Press, 1950. iii, 58 pages; 19cm.  
Contents: Fight for a fundamental turn for the better in the financial and economic situation, by Mao Tse-tung. —The financial and food situation, by Chen Yun. —The economic situation and problems concerning readjustment of industry, commerce and taxation, by Chen Yun. —Appendix: Decisions on the unification of the financial and economic work of the state.  
《经济战线上的胜利》，毛泽东，陈云等。
5. Lessons of the Chinese Revolution/Mao Tse-tung & Liu Shao-chi. Bombay: J. Bhatt for People's Pub. House, 1950. 31 pages; 21cm.  
Contents: Introducing The Communist, by Mao Tse-tung. —On the Party's mass line, by Liu Shao-chi. —An armed people opposes armed counter-revolution, a reply to a reader, from the editor of the Peking People's Daily, published on June 16, 1950.  
中国革命的经验。毛泽东，刘少奇著。
6. Significance of agrarian reforms in China/by Mao Tse-tung & Liu Shao-chi. [Bombay], [Printed at New Age Printing Press for People's Pub. House], 1950. 40 pages.  
中国的土地改革。毛泽东，刘少奇著。
7. China fights for peace. Peking: Foreign Languages Press, 1950. iv, 64 pages; illustrations, portraits; 19cm.  
Contents: Broaden the peace movement. —China signs for peace, by Soong Ching Ling. —Mankind demands peace, by Kuo Mo-jo. —A call to action against the U. S. aggressors, by Kuo Mo-jo. —Report to the Stockholm Conference, by Emi Siao. —The movement in China in defense of peace, by Liu Ning-yi. Short items from the peace front. —Appendices: Declaration of the defense of world peace. China supports the Stockholm decisions. An answer to President Truman. Joint appeal to trade unionists, women, youth, and students.  
《中国为和平而斗争》，宋庆龄，郭沫若等。
8. The first year of victory. Peking: Foreign Languages Press, 1950. 95 pages; folded color map; 21cm.  
《胜利第一年》，周恩来，陈云等。
9. China's revolutionary wars. Peking: Foreign Languages Press, 1951. 47 pages; illustrations; 21cm.  
《中国的革命战争》，朱德，聂荣臻，萧华著。
10. New China's economic achievements: 1949—1952/China Committee for the Promotion of International Trade. Peking: China Committee for the Promotion of International Trade, 1952. 285 p. : ill. ; 21cm.  
《新中国三年来的经济成就》，毛泽东，刘少奇等著。
11. Dr. Sun Yat-sen: commemorative articles and speeches/ by Mao Tse-tung, Soong Ching Ling, Chou En-lai. Peking: Foreign Languages Press, 1957. 86[1] s. : ill. ; 23cm.  
《孙中山纪念文集》，毛泽东，宋庆龄，周恩来等。
12. Mao Tse-tung and Lin Piao: post-revolutionary writings/ edited by K. Fan. Garden City, N. Y.: Anchor Books, 1972. xxiv, 536 pages; 18cm.  
Notes: Collected here are all the major published writings and statements of Mao Tse-tung and of his former heir designate, Lin Piao, since the founding of the People's Republic in 1949. All the items included here are authorized versions published either in pamphlet form or in official newspapers and magazines by the Foreign Languages Press, in Peking.

收录毛泽东和林彪 1949 年以后的文章,来自外文出版社所出的小册子及官方报刊。

13. Jiang Zemin and Li Peng on Taiwan question. Beijing: China Intercontinental Press, 1996. 77 pages: illustrations (some color); 18cm. ISBN: 7801131355, 7801131355, 7801131584, 7801131584  
Contents: Continue to promote the reunification of China/by Jiang Zemin—Reunification of the motherland, a common wish of all Chinese people/by Li Peng—Questions and answers of the Taiwan issue  
《江泽民、李鹏谈台湾问题》,江泽民,李鹏;国务院台湾事务办公室编写.五洲传播出版社。
14. China's policy on Taiwan: selected English, Chinese documents/Deng Xiaoping, Jiang Zemin, Hu Jintao and others; edited by Luc Guo. [Beijing]: ICP, 2011. 124 pages; 22cm. ISBN: 1461183631, 1461183634  
中国的台湾政策.收录邓小平、江泽民、胡锦涛等领导人的讲话.五洲传播出版社。

## A2 毛泽东著作与研究

1. Red China; being the report on the progress and achievements of the Chinese soviet republic, delivered by the president, Mao Tse-tung, at the second Chinese national soviet congress, at Juikin, Kiangsi, January 22, 1934. London, M. Lawrence, Limited, 1934. 34 pages: illustrations (map); 22cm.  
红色中国报告.毛泽东 1934 年在瑞金中华苏维埃第二次全国代表大会上所做的报告。
2. China: the march toward unity, by Mao Tse-tung [and others]. New York: Workers Library Publishers, [1937]. 125 p.; 21cm.  
Contents: Jack, I. A united national anti-Japanese front in China.—Central Committee of the Communist Party of China. Open letter addressed to the Kuomintang.—Snow, E. Interviews with Mao Tse-tung, Communist leader.—Members of the All-China National Salvation Union. A number of essential conditions and minimum demands for united resistance to foreign aggression.—Mao, T. To Messrs. Chang lai-chi, Tao Heng-chi, Chow Tao-fen and Shen Chun-ju, members of the All-China National Salvation Union.—Dimitroff, C. The fifteenth anniversary of the Communist Party of China.—Ming, W. Fifteen years of struggle for the independence and freedom of the Chinese people.—The Communist position on the Sian incidents; three documents of the Central Committee of the Communist Party of China.  
中国走向统一.毛泽东等著.汇集毛泽东多篇文章。  
(1)New York: AMS Press, 1978. 125 p.; 23cm. ISBN: 0404144756, 0404144753
3. On practice; written in 1937, this critical essay attacked misconceptions about the role of theory and practice prevalent at the time among certain circles of the Chinese Communist Party. New York: International Publishers, 1937. 16 pages  
《实践论》  
(1)New York: International Publishers, 1950. 16 pages; 21cm.  
(2)New York: International Publishers, 1960. 16 pages
4. On practice: on the relation between knowledge and practice—between knowing and doing. Peking, 1951. 23 pages: illustrations; 19cm.  
《实践论》  
(1)2nd ed. Peking: Foreign Languages Press, 1953. 26 pages  
(2)Rev. translation. Peking: Foreign Languages Press, 1958. 21 pages; 19cm.  
(3)3rd ed. Peking: Foreign Languages Press, 1960. 23 pages; 19cm.  
(4)4th ed., rev. trans. Peking: Foreign Languages Press, 1964. 21 pages, [1] leaf of plates: portraits; 19cm.  
(5)5th ed. Peking: Foreign Languages Press, 1965. 20 pages; 18cm.  
(6)1st pocket ed. Peking: Foreign Languages Press, 1965. 29 pages; 15cm.  
(7)6th ed. Peking: Foreign Languages Press, 1966. 21, [1] pages; 19cm.  
(8)Pocket ed. Peking: Foreign Languages Press, 1967. 29 pages; 15cm.  
(9)1st pocket ed. Peking: Foreign Languages Press, 1968. 29 pages; 21cm.
5. Concerning practice: on the connection between cognition and practice, the connection between knowledge and deeds. [Bombay], [People's Pub. House], 1951. 15 pages; 18cm.  
《实践论》
6. The new stage: report to the sixth enlarged plenum of the Central Committee of the Communist Party of China (October 12, 1938). Chongqing-Hong Kong: New China Information Committee, 1938. 76 p.  
《新阶段:在中国共产党中央委员会第六次扩大会议上的报告》
7. The Chinese revolution and the communist party of China/by Mao Tze-dong. New York: Distributed by the Committee for a Democratic Far Eastern Policy, 1940. 20 pages; 29cm.  
Contents: pt. 1. The Chinese society.—pt. 2. The Chinese revolution.  
《中国革命和中国共产党》  
(1)New York, Distributed by the Committee for a Democratic Far Eastern Policy, 1950. 20 pages; 29cm.
8. Chinese Revolution and the Communist Party of China. [Bombay] People's Pub. House, 1950. 30 pages; 22cm.